

Personal Information

Name	Areej Khamis Allawzi
Place and date of birth	01/06/1985
Faculty	School of Foreign Languages
Department	English Language and Literature

Qualifications

Qualification	Specialization	University of donor rank	Date
PhD	Translation	Durham	January/2015

Specialization and domain of interest

Specialization	Translation
Domain of interest	Translation theory, comparative literature, literary theory

Specialization and domain of interest**Title and abstract of the doctoral thesis (within 150 words)**

This thesis sets out to study the complementary aspect of norms. It builds upon Toury's model of norms by providing a methodology to identify norms in Arabic translations. Norms are defined as the general values shared in a society regarding what is right or wrong, acceptable or unacceptable. They should be understood as an explanatory tool, not simply as a prescriptive tool. Examining norms as an explanatory tool requires investigating the issue of the agency of the translator. Translators' agency can direct the translation process and can also be led by norms dominating the culture in which translations are generated. This thesis examines the Arabic translations by Kamal abu Deeb and Mohammed Enani of Edward Said's *Orientalism*.

Career Experience

Job Title	Place of work	Date
Part-time teacher	Durham University	2011-2014
Year Abroad Coordinator		2011-2014

Administrative works and committees

Administrative work and committee	Date
Assistant Dean for Quality Assurance	2016-2017

Recent Publications within last five years

الجهة التي تصدرها	اسم المجلة (بدون اختصار)	عنوان البحث (بدون اختصار)
Librarie du Liban Publisher	International Journal of Arabic-English Studies	Ideological Encounters in the BBC Translation of Media Reports on the Conflict in Yemen
The Canadian Center of Science and Education	<i>Modern Applied Science</i>	Surrealist Presenting in Theophile Gautier's 'The Mummy's Foot'
Librarie du Liban Publisher	<i>International Journal of Arabic-English Studies</i>	Diaspora Reversed: A Post-Modern 'Third Space' in the American Granddaughter
British Academic Journals	<i>British Journal of Sciences</i>	Narrating the War in Yemen
Yarmouk University	Jordan Journal of Modern Languages and Literature	Errors in Translation between Arabic and French: Strategies of Anticipation, Identification and Remediation

Scientific conferences and symposia

Conference Title	Place and date of conference	Type of participation
Language and Territory 4 Conference	Italy 2019	Presenting a paper
1st World Congress On Translation Studies	Paris 2017	Presenting a paper
The Third International Conference on Language	Oman	Presenting a paper

Training courses

Name of course	Date

Teaching activities

Taught Courses	Bachelor	Graduate
	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Membership in scientific and professional bodies and societies

Name and place of scientific body and society	Date

Awards

Name of Award	Donor and place of award	Date